Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zobaczywszy zaś Judejczycy tłumy zostali napełnieni zazdrością i sprzeciwiali się tym przez Pawła co jest mówione którzy sprzeciwiają się i którzy bluźnią |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Żydzi zobaczyli tłumy, zostali napełnieni zazdrością,\* i bluźniąc, zaczęli wypowiadać się przeciw temu, co mówił Paweł.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zobaczywszy zaś Judejczycy (te) tłumy, zostali napełnieni zazdrością i mówili przeciwko (tym) przez Pawła mówionym, krzywdząco mówiąc\*. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zobaczywszy zaś Judejczycy tłumy zostali napełnieni zazdrością i sprzeciwiali się (tym) przez Pawła co jest mówione którzy sprzeciwiają się i którzy bluźnią |

1. 1) <x>510 19:9</x>; <x>590 2:16</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 19:9</x>; <x>590 2:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Inaczej w późniejszym użyciu: "bluźnierczo mówiąc" lub "bluźniąc". [↑](#footnote-ref-4)